

普希金

Александр Сергеевич Пушкин

外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

(1799—1837) 俄国诗人。出身贵族。在皇村学校求学时受十二月党人等的进步思想影响。后发表《自由颂》、《致恰阿达耶夫》等诗，抨击农奴制度，歌颂自由与进步。1820年被流放到南方，流放期间，完成《高加索的俘虏》、《茨冈》等叙事诗，谴责上流社会，表达对人民的同情和对自由的追求。1826年获赦返莫斯科。1830年完成诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》，反映贵族青年在沙皇统治下的思想苦闷。还写有长篇小说《上尉的女儿》、历史纪事《普加乔夫暴动史》和中篇小说《杜布罗夫斯基》、《别尔金小说集》、童话诗以及数百首抒情诗。创作活动备受沙皇政府迫害，最后在阴谋布置的决斗中遇害。其创作对俄国文学和语言的发展影响很大。



普希金作品

鉴赏辞典



Пушкин

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

普希金作品鉴赏辞典 / 上海辞书出版社文学鉴赏辞
典编纂中心编. —上海:上海辞书出版社, 2014. 8
(外国文学名家名作鉴赏辞典系列)
ISBN 978-7-5326-4212-0

I. ①普… II. ①上… III. ①普希金, A. S. (1799~
1837)—文学欣赏—词典 IV. ①I512.064-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 130021 号

普希金作品鉴赏辞典

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心 编
责任编辑/吴艳萍 助理编辑/辛 琪 技术编辑/顾 晴
装帧设计/姜 明 责任校对/左中亮

上海世纪出版股份有限公司
辞书出版社出版
200040 上海市陕西北路 457 号 www.cishu.com.cn
上海世纪出版股份有限公司发行中心发行
200001 上海市福建中路 193 号 www.ewen.cc
上海信老印刷厂印刷

开本 890 毫米×1240 毫米 1/32 印张 7.375 字数 186 000
2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5326-4212-0/I·240
定价: 26.00 元

本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-39907735

诗歌

- 9 圣诞节童话
12 致恰阿达耶夫
14 囚徒
16 茨冈
28 致大海
33 假如生活欺骗了你
34 致凯恩
37 先知
40 在西伯利亚矿井底层
42 春天,春天
44 我爱过你
46 叶甫盖尼·奥涅金
62 纪念碑

小说

- 69 驿站长

- 83 黑桃皇后
96 上尉的女儿

戏剧

- 115 鲍里斯·戈都诺夫
138 怪吝骑士
160 莫扎特与沙莱里
176 石雕客人
210 鼠疫流行时期的宴会

散文

- 229 阿尔兹鲁姆旅行记

附录

- 237 普希金生平与创作年表

外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心 编

普希金作品

A. Pushkin

鉴赏辞典

上海辞书出版社

前 言

普希金是伟大的俄国文学家，俄国浪漫主义文学的杰出代表和现实主义文学的奠基人。1799年，他出生于一个贵族家庭，早年在皇村学校读书时与恰阿达耶夫等进步军官结识，影响了他以后的政治观点和文学创作。从皇村学校毕业后，普希金到外交部任职，同时积极参加文学社团活动，接触了许多十二月党人，创作了一系列的政治抒情诗和讽刺诗，也因此触怒了沙皇，被流放到南方。在流放期间，他游历了南方的美景，写下大量诗歌作品，表达对自由的追求和对暴政的反抗。1824年，普希金被撤去公职并再次遭到流放，在他父母的领地受到严格的监管。其间，十二月党人武装起义失败的消息使他受到巨大的冲击，甚至因为过于悲愤而半年未曾提笔写作。直到1826年，他才经沙皇特赦重获自由，返回莫斯科。

1830年，普希金前往波尔金诺处理领地事务时因霍乱而滞留。在滞留的短短三个月中，他完成了诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》，还创作了由《棺材商人》、《射击》、《暴风雪》、《村姑小姐》、《驿站长》五篇小说组成的《别尔金小说集》。《别尔金小说集》的五个故事风格迥异，语言、结构和主题都对后来的俄国文学有很大影响。这一时期的成果还有被称作“小悲剧”的四个剧本《怪吝骑士》、《石雕客人》、《莫扎特与沙莱里》、《鼠疫流行时期的宴会》，四篇“小悲剧”各自独立又有着内在的统一，体现了作者对人性、生死等问题的深刻思考。这段收获了累累硕果的创作高峰期被誉为“波尔金诺之秋”。在1831年与冈察洛娃结婚后，普希金定居于彼得堡，并重回外交部工作。这时的俄国社会愈加黑暗，各地纷纷揭竿而起，他在小说《上尉的女儿》等作品中以同情的笔调对农民起义进行了描写。1837年初，普希金与军官丹特士进行了决斗，结果身负重伤，随后不治身亡，年仅38岁。关于这一场决斗的内幕众说

纷纭,有人认为是沙皇当局的阴谋,但无论如何,这位伟大的文学家的英年早逝,无疑是俄国文坛乃至世界文坛的巨大损失。

普希金短暂的一生留下了极为丰富的文化遗产,其创作对俄国文学和语言的发展产生了重要的影响。他的诗歌充分吸收民间语言,感情真挚自然,情调忧郁而不失明朗,被称为“俄罗斯诗歌的太阳”。他的小说展现了广阔的社会图景,塑造了形形色色的人物形象,为后来的俄国小说树立了典范。其中《驿站长》中的维林成为俄国文学史上最早的“小人物”形象,而《叶甫盖尼·奥涅金》中的贵族青年奥涅金,生动地反映出当时俄国贵族知识分子空虚而苦闷的精神状态,是第一个“多余人”的典型。

本书是本社外国文学名家名作鉴赏系列之一。精选普希金作品(诗歌12篇,小说4篇,戏剧5篇,散文1篇,其中长篇作品为选段),采用戈宝权、王智量、冯春等名家译本(人名、地名等译名保留译本原貌)。另请研究专家刘亚丁、飞白等为每篇作品撰写鉴赏文章,使读者能更好地欣赏普希金作品的独特魅力。书后附有《普希金生平与创作年表》,供读者参考。不当之处,还请读者指正。

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心

2014年6月

诗歌

- 9 圣诞节童话
12 致恰阿达耶夫
14 囚徒
16 茨冈
28 致大海
33 假如生活欺骗了你
34 致凯恩
37 先知
40 在西伯利亚矿井底层
42 春天,春天
44 我爱过你
46 叶甫盖尼·奥涅金
62 纪念碑

小说

- 69 驿站长

- 83 黑桃皇后
96 上尉的女儿

戏剧

- 115 鲍里斯·戈都诺夫
138 怪吝骑士
160 莫扎特与沙莱里
176 石雕客人
210 鼠疫流行时期的宴会

散文

- 229 阿尔兹鲁姆旅行记

附录

- 237 普希金生平与创作年表

诗

A. Nyumung

歌



圣诞节童话

呜啦！游牧的专制君主
骑马回到俄国国土。
基督呱呱地哭得好苦，
全国人民跟着他哭。

圣母玛丽亚手忙脚乱地吓唬基督：

“乖乖，别哭，少爷，别吵！
俄国沙皇——妖怪来了！”
沙皇进门，庄严宣布：

“俄国百姓，瞧瞧皇上
普天之下威名远扬，
刚脱下普鲁士制服，
又换上奥地利军装。

欢庆吧，百姓，瞧瞧寡人心宽体胖，
报纸捧场的文章连篇，
朕一面吃喝一面许愿，
兑不兑现可没放心上。

“这还不算，未来更奇，
且听朕的宏图大计：
朕叫拉夫洛夫辞职，
把索茨送进疯人院里，
赐你们一部法律代替郭尔哥理，

完全是出自朕的仁慈，
完全是出自朕的恩赐，——
赐给人民人的权利。”

小基督快活得不得了，
在襁褓中欢蹦乱跳：
“难道说这都当真？

难道这不是开玩笑？”

圣母拍着他：“闭上眼睛睡吧，小宝宝，
听了沙皇他寡人孤家
讲了这么多一大套童话，
现在你该睡觉了。”

(飞白译)

| 赏析 |

《圣诞节童话》是普希金刚从皇村中学毕业时作的反专制、反暴政的优秀作品。这首诗作于1818年，用的是圣诞颂歌的形式，内容则是一首政治讽刺诗。作者当时年方十九，虽是一个刚刚毕业的中学生，却在诗中写出了叱咤风云的气概。

1818年圣诞节前夕，俄国沙皇亚历山大一世在与神圣同盟的盟国首脑开会后，从德国回国。这正是神圣同盟称霸于欧洲，沙皇政权专权于国内，声势赫赫，炙手可热的年代，青年普希金却把皇上嘲弄得体无完肤，使他成了一个历史丑角，而圣婴耶稣也被他顺便拿来开了个善意的玩笑。

在这首不长的戏剧诗中，普希金描绘了三个活灵活现的人物形象：沙

皇、圣母玛丽亚、圣婴耶稣。玛丽亚和耶稣实际上代表老百姓对沙皇的两种看法，耶稣因天真而受骗，圣母却看穿了沙皇的虚伪。玛丽亚点破沙皇的诺言全是“童话”，紧紧扣住题中的“圣诞节”和“童话”做文章，巧妙之极。

诗一开头称沙皇为“游牧的专制君主”，既指沙皇出国活动，同时又把沙皇比作四处掳掠的游牧部落首领。圣诞节本是欢乐的节日，但是随着耶稣的呱呱哭声，“全国人民跟着他哭”，此语中含义无穷。这时圣母的一声“乖乖，别哭，少爷，别哭！”充满生活情趣，圣母、圣婴此时已化作了普通老百姓，只有人性而不带丝毫神性了。而“妖怪来了”也就代表了人民对沙皇的看法。

诗中第二、第三两节全是沙皇的台词。第二节的“刚脱下普鲁士制服，又换上奥地利军装”，说的是亚历山大一世在亚琛开会时穿盟国的军装露面。第三节点到的几个人都是沙皇政府中镇压人民的暴吏——拉夫洛夫是警察部执行司司长，索茨是出版检查官，郭尔哥理则是首都彼得堡的警察总监。沙皇说的要“赐给人民的权利”，指的是亚历山大一世1818年许下的关于立宪的空头诺言。抛开欺骗不说，向人民“恩赐”人的权利，这本身就是极大的讽刺。

结尾的第四节运用寓言笔法揭露沙皇的欺骗，只用淡淡几笔，就揭露得入木三分。青年诗人的才华于此可见。

不言而喻，普希金这首锋芒毕露的诗，当时是不能发表的。他同时还写过若干首“圣诞颂歌”形式的讽刺诗，但只保存下来这一首。

因为普希金的诗在青年中手抄流传，沙皇恐慌，一度把普希金流放到南方。尽管普希金多次遭到挫折，而十二月党人起义又遭到失败，诗人仍然抱着乐观的希望和贵族自由主义的理想，终不愧为“十二月党人的歌手”。普希金实践了他的宣言：“我的永远正直的声音，是俄罗斯人民的回声。”

（飞白）

致恰阿达耶夫

爱情、希望、平静的光荣
并不能长久地把我们欺诳，
就是青春的欢乐，
也已经像梦、像朝雾一样地消亡；
但我们的内心还燃烧着愿望，
在残暴的政权的重压之下，
我们正怀着焦急的心情
在倾听祖国的召唤。
我们忍受着期望的折磨
等候那神圣的自由时光，
正像一个年青的恋人
在等待那真诚的约会一样。
现在我们的内心还燃烧着自由之火，
现在我们为了荣誉献身的心还没有死亡，
我的朋友，我们要把我们心灵的
美好的激情，都呈献给我们的祖邦！
同志，相信吧：迷人的幸福的星辰
就要上升，射出光芒，
俄罗斯要从睡梦中苏醒，
在专制暴政的废墟上，
将会写上我们姓名的字样！

——1818年

(戈宝权 译)

《致恰阿达耶夫》虽然是写给友人的诗篇，却又是面向同时代人的呼唤，发出的是时代的声音。诗歌带有典型的俄罗斯民族的历史苦难感和知识分子改革现实的政治情怀。而诗歌的艺术魅力就在于能将一首对友人的赠诗上升到时代的高度，对民族的历史命运发出呐喊，表达对自由的热切希望，显示出俄罗斯人的爱国激情和对未来的必胜信念。

接受赠诗的恰阿达耶夫是 19 世纪俄国进步的哲学家、政治家、十二月党人。列宁把十二月党人称为“贵族革命家”，他们代表了当时俄罗斯民主思想的进步潮流。恰阿达耶夫宣传反对沙皇暴政的思想，受到严厉迫害。普希金在皇村中学读书时，恰阿达耶夫是驻扎在皇村的近卫骑兵团中的一位军官，与他的思想交流促进了普希金反专制思想的形成。这首诗是献给恰阿达耶夫的，在某种意义上也是献给他所代表的十二月党人这样一个革命的政治团体。受十二月党人影响，普希金写作了大量歌颂自由，反对专制暴政的政治抒情诗，他也因此在 1820 年被沙皇流放。

《致恰阿达耶夫》正是这些政治抒情诗中的代表作，它完美地表达了以十二月党人为代表的青年革命者的生活和信念。他们置个人“幸福”于不顾，“爱情，希望，平静的光荣”在诗人看来都是专制的欺诳。这十分符合大部分十二月党人的境遇，他们出身贵族阶级，享受着沙皇专制带来的各种好处，他们的“幸福”建立在特权和血腥的基础上。他们又接触了欧洲的自由民主制度，在俄罗斯民族情结的驱动下，成为俄国社会的启蒙者。他们渴望变革社会，使国家走向现代民主政体，为此，他们宁可舍弃“青春的欢乐”，因为生活在一个政治黑暗的社会中，他们凭特权拥有的幸福是荒谬和虚妄的，就像梦和雾一样会归于虚空，这显示了革命者对永恒的普适价值的渴望。

和个人生活的幸福相比，诗人内心还燃烧着强烈的愿望，那就是应和

“祖国的召唤”，这体现了十二月党人的民族精神和爱国情怀。他们将自我的情感生活和民族命运连接在一起，在具体的诗歌表达上，诗人用等候民族的“神圣的自由时光”的到来和年青恋人对真诚约会的等待相比照，用恋人心中“美好激情”和革命者心中燃烧的“自由之火”相比照，说明革命者所追求的爱和民主都是他们生命的意义所在。

诗歌的最后五行，诗人提出了美好的憧憬，革命者就像“迷人的幸福的星辰”放射出光芒，唤醒古老的俄罗斯，破除专制暴政，让他获得新的生机。而在被摧毁的俄罗斯暴政的废墟上，将留下星辰的光芒。诗人对以十二月党人为代表的进步知识分子团体的历史意义给予了充分的肯定，而“迷人的幸福的星辰”的比喻，又激活了革命者生命的丰富内涵，凸显了他们的诗意形象，使之成为美的存在。

这首诗写于1818年，当时它以手抄本的形式流传于整个俄罗斯，尤其在十二月党人中间起到很大激励作用，据说后来被流放到西伯利亚去的十二月党人身上大都藏着一个秘密徽章，上面刻着这首诗中的这几行诗句：“同志，相信吧：迷人的幸福的星辰/就要上升，射出光芒。”普希金研究者布拉戈依称赞这首诗是“青年诗人对祖国、对革命的第一次爱的表白”。诗歌在结尾处传达出的鼓舞人心的力量，就像太阳一样带给人们光明与希望。

(张素玫)

囚徒

我坐在潮湿的牢狱的铁栅旁。
一只在束缚中饲养大了的年青的鹰鹫，
它是我的忧愁的同伴，正在我的窗下，